

全国音乐院系教学总谱系列

Edition Eulenburg

No.8048

原版引进

KORNGOLD

科恩戈尔德
升F大调交响曲

Op.40

总谱



Eulenburg

湖南文艺出版社

全 国 音 乐 院 系 教 学 总 谱 系 列

ERICH WOLFGANG KORNGOLD

科恩戈尔德
升 F 大调交响曲
Op.40

总 谱



奥伊伦堡音乐出版公司

湖南文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

科恩戈尔德:升F大调交响曲 Op.40 / (奥)科恩戈尔德

作曲. —长沙:湖南文艺出版社, 2004.4

ISBN 7-5404-3225-X

I. 科... II. 科... III. 交响曲—总谱—奥地利—现代 IV. J657.611

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第011680号

Original edition

© Schott Music International, Mainz, Germany

朔特音乐国际出版(有限)公司, 德国, 美茵茨

Chinese language edition:

© 2004 湖南文艺出版社

版权所有 翻印必究

著作权合同图字:18—2004—043

科恩戈尔德
升F大调交响曲

Op.40

责任编辑:孙佳

*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市雨花大道2号 邮编:410014)

湖南省新华书店经销 湖南省印研所实验工厂印刷

*

2004年4月第1版第1次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:8.375

印数:1—2,500

ISBN7-5404-3225-X

J·858 定价:30.00元

若有质量问题,请直接与本社出版科联系调换

埃里希·沃尔夫冈·科恩戈尔德

升 F 大调交响曲

Op. 40

I. 中速而有力地	1
II. 谐谑曲 (很快的快板)	78
III. 柔板 (慢板)	146
IV. 终曲 (快板)	196

当埃里希·沃尔夫冈·科恩戈尔德 (1897—1957) 在 20 世纪中叶创作出他的《升 F 大调交响曲》时，当时的环境对他所代表的这种流派很不利。当时处于主流地位的新音乐的拥护者们对这部交响曲不屑一顾，因为它继承了 19 世纪的美学和思想本质。新音乐的拥护者们虽然偶尔也会回到传统流派上来，但他们更喜欢采用试验性的方法，或者至少给他们作品的标题加入一层“小型的”意思：《室内交响曲》(勋伯格)、《小交响曲》(欣德米特)、《六首小交响曲》(米约)、《简朴交响

曲》(布里顿)或《短交响曲》(科普兰)。(当然,几乎所有这些作曲家也都写过“大型的”交响曲,但他们作为先锋派作曲家的名声更要归功于他们的“小型的”交响曲。)新音乐及其理论家的影响现在稍稍小了一些,人们对他们的历史和哲学权威的尊敬渐渐淡化,因而我们可以用不同的观点来看待20世纪的音乐发展史。结果,我们便见到了这样一个事实:古典—浪漫主义交响乐传统并没有随着布鲁克纳和马勒的去世而结束,20世纪以这种传统创作出来的交响曲与前一个世纪一样多。如果说这些交响曲算不上一流作曲家的作品,那么责任在于一言堂式的历史观左右人们的思想太久。像迪米特里·肖斯塔科维奇、谢尔盖·普罗科菲耶夫、威廉姆·沃尔顿、拉尔夫·沃恩·威廉姆斯、阿图·奥涅格、吉安·弗朗切斯科·马利皮耶罗和埃里希·沃尔夫冈·科恩戈尔德这样的作曲家绝非平庸之辈,人们现在已经开始或者即将开始重新评价这些作曲家以及他们在20世纪音乐史上的地位。

至于科恩戈尔德,不幸的环境给他的音乐生活和政治生活投下了特殊的阴影。他在成长的过程中命中注定要在音乐和政治这两个领域中碰到厄运,被卷进维也纳的文化与美学是非当中。首先,他早在30年代就在新音乐的中心——维也纳——继承了略显过时的传统流派技法。然后,当民族社会党人进来时,他又得逃离维也纳,流亡海外,虽然歌剧圈仍然对他极其推崇(歌剧没有能引起新音乐太多的注意,因而仍然是传统派作曲家的阵地)。第一点给他带来的厄运是,科恩戈尔德一直将自己视作一位“现代派”作曲家,而且从神童时候起也一直被人们视作属于“现代派”。但是,公道地说,我们必须补

充一点：科恩戈尔德在维也纳的整个时期，尽管他从十四岁起就已经完全掌握了音乐和技巧方面的能力，却并没有受到当时许多作曲家遇到的创作上的问题的影响。他的音乐个性更倾向于实用音乐创作，而不是像勋伯格、斯特拉文斯基或巴托克那样的理论分析。而且，他那懂得音乐但非常反动的（这样形容他并不削弱他对维也纳音乐评论所作的贡献）父亲朱里乌斯给了他一些并非总是对他有帮助的影响。因此，埃里希·沃尔夫冈·科恩戈尔德在不必继续流亡且他父亲已经去世（同一年，即1945年）后创作出他最重要的作品也就不足为奇了。

众所周知，科恩戈尔德1934年之后一直呆在好莱坞为电影作曲，不仅自己非常成功（《安东尼·阿德沃斯》和《罗宾汉历险记》分别为他各赢得了一次奥斯卡奖），而且还激励了整整一代电影音乐作曲家。但他从来不掩饰自己选择为电影作曲纯粹是迫不得已，完全是为自己的流亡生活所迫。科恩戈尔德更愿意继续创作歌剧和音乐会作品，但是在美国，人们并不像他原来在奥地利所习惯的那样需要这些音乐。因此，在二战结束前这段时间里，除了为大约二十部影片作曲以保证自己以及与他比较亲近的其他流亡者得以生存外，科恩戈尔德几乎没有（只有几首作品算是例外）创作任何他给予作品编号的音乐。像其他和他保持密切联系的流亡者（阿诺德·勋伯格、托马斯·曼）一样，科恩戈尔德的生活只有一个目的：等待欧洲的战事结束，他们可以回去继续他们在1934年中断的事业。这就是为什么科恩戈尔德在1946年宣布自己完成了最后一部电影配乐的原因，而且这部影片的音乐中含有他为音乐会构思的一首大提琴协奏曲的部分素材。然后，他接二连三地创作出了《第

三弦乐四重奏》、《D大调小提琴协奏曲》、《沉默的小夜曲》（舞台喜剧）、《为弦乐队而作的降B大调交响小夜曲》以及这部为大型乐队而作的《升F大调交响曲》。（1947年由雅沙·海非茨在圣路易斯首演的）小提琴协奏曲立刻成了音乐会上比较成功的作品，而且一直持续到今天。这部小提琴协奏曲的成功给科恩戈尔德带来了一个希望：从现在起，一切又会恢复到战前的状况。

他定于1949年5月第一次回自己的故乡维也纳。这一安排所带给他的兴奋直接影响了《升F大调交响曲》的创作。他的第一次交响音乐创作尝试——1912年完成的《小交响曲，Op.5》——曾给当时只有十五岁的他带来过巨大的成功。他现在想以一位严肃音乐家的身份回到故乡，并把所有历史重负抛在身后。遗憾的是，科恩戈尔德对旧世界的这次访问并没有达到他所预期的目的。演出这部交响曲的计划即使得以实现，也是经历了极度困难——这一事实也给这部交响曲的创作留下了烙印。1949年7月，科恩戈尔德在致留在好莱坞的母亲的信中还写道：“……我可以这样说，我的欧洲之行到目前为止都比较顺利！”然而，到1950年10月，他对这次欧洲之行的结果完全改变了看法。他又开始在同一个地方呆坐几个小时，声称自己已经失去了创作这部交响曲的乐趣^①。他的这种失望之情可以从最后一个乐章中听出来。在终乐章结束处反复第一乐章的结尾似乎是避开如何结束这部作品这个难题的一个办法，而

^① 路吉·科恩戈尔德：《埃里希·沃尔夫冈·科恩戈尔德》，维也纳，1967，95页——原注

且给处于绝望之中的科恩戈尔德带来了一些光明（他原打算在这部交响曲中表达多重意思）。尽管如此，或者正是因为这些不利因素以及这些不利因素在这部作品中留下的烙印，这部交响曲成了这类作品历史中的一部分，尤其是在看似已经完全失去欣赏这类音乐能力的时代。

这部交响曲在他第二次重返欧洲时，于1954年10月在维也纳首演。尽管他对这次的欧洲之行要冷静得多，但演出仍然是一次彻底的失败。排练的次数太少，演出太不尽人意，科恩戈尔德放弃了在电台播放这场音乐会录音的念头。一直到科恩戈尔德去世十五年后的1972年，才由鲁道尔夫·肯佩指挥慕尼黑爱乐乐团录制出一张演绎较好的唱片。此后，随着这部作品在80年代后期越来越多地出现在音乐会上以及录音唱片中，人们终于可以按其应有的地位——埃里希·沃尔夫冈·科恩戈尔德的主要作品之一——来欣赏它了。

赫尔穆特·伯尔曼

（路旦俊 译）

乐队编制

长笛	1-3	Flöten
短笛 (长笛 3 兼短笛)		Piccolo
双簧管	1, 2	Oboe
单簧管 (降 B)		Klarinette
低音单簧管 (降 B)	1, 2	Bassklarinette
大管	1, 2	Fagotte
低音大管		Kontrafagott
圆号 (F)	1-4	Hörner
小号 (C)	1-3	Trompeten
长号	1-4	Posaunen
大号		Tuba
定音鼓		Pauken
打击乐器		Schlagzeug
钹		Becken
锣		Gong
大鼓		Große Trommel
钟琴		Glockenspiel
木琴		Xylophon
马林巴琴		Marimbaphone
竖琴		Harfe
钢琴 (及钢片琴)		Klavier (Celesta)

小提琴 (16)	I	Violine I
小提琴 (14)	II	Violine II
中提琴 (10)		Viola
大提琴 (10)		Violoncello
低音提琴 (8)		Kontrabasse

演奏时间：约 55 分钟

升F大调交响曲

Op.40

Erich Wolfgang Korngold

1897-1957

Moderato ma energico I **3/4**

The first system of the score includes the following parts: Klarinette (B) 1, Fagott 1 and 2, Kontrafagott, Schlagzeug (with 'Maracas' marking), and Klavier. The music is in 3/4 time and marked 'Moderato ma energico'. The score shows the first four measures of the piece.

Moderato ma energico **3/4**

The second system of the score includes the following parts: Violine I div., Violine II div., Viola div., Violoncello div., and Kontrabaß div. The music continues in 3/4 time, marked 'Moderato ma energico'. The score shows the fifth through eighth measures of the piece.

3/4 4/4 3/4

Klar. (B) 1

Fag. 1 2

Kfg.

Schlag. *Martinetophon*

Klav.

Viol. div. I

Viol. div. II

Vla. div.

Vcl. div.

Kb. div.

3 4 3

ER 7043

Detailed description: This is a page of a musical score, page 2, for an orchestra and woodwinds. The score is written in 3/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The instruments listed on the left are Clarinet in B (Klar. (B)), Flute (Fag.), Bassoon (Kfg.), Snare Drum (Schlag. Martinetophon), Piano (Klav.), Violin I (Viol. div. I), Violin II (Viol. div. II), Viola (Vla. div.), Violoncello (Vcl. div.), and Double Bass (Kb. div.). The score is divided into three measures. The first measure is in 3/4 time, the second in 4/4 time, and the third in 3/4 time. The woodwinds and strings play melodic lines, while the piano and snare drum provide harmonic and rhythmic support. The piano part features a prominent bass line with a dotted rhythm. The string parts are divided into first and second violins, violas, violoncellos, and double basses. The snare drum part is marked 'Martinetophon'. The page number '2' is in the top left corner, and the publisher's code 'ER 7043' is at the bottom center.

1
Klar. (B)

Baskl. (B)

1
Fag.

2

Kfg.

3
4
Hr. (F)

Schlag.
Marimbaphon

Klav.

1
Viol. I

2
Viol. div.

Via. div.

Viol. div.

Kb. div.

4/4 3/4

mp

arco

EE 7093

4/4 3/4

Klar. (B) 1

Baskl. (B)

Fag. 1

2

Kfg.

Hr. (F) 3
4

Schlg. *Marimbayon*

Klav.

Viol. I 4/4 3/4

Viol. II div. *PIZZ.* *STAC.*

Via. div.

Vcl. div. *PIZZ.* *STAC.*

Kb. div.

SE 7043

2

Fl. 1
Fl. 2

Klar. (B) 1

Fag. 1
Fag. 2

Kfg.

Schlag. *Marimbaphon*

Klav.

Viol. I

Viol. II div.

Via. div.

Vcl. div.

Kb. div.

poco

Marimbaphon

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Fl. 1 2 *poco ff*

Ob. 1 *poco ff*

Klar. (B) 1 2

Basskl. (B) 1 2

Fag. 1 2

Kfg. 1 2

Hr. (F) 3

Schlag. *Mariageglocken*

Klav. *ab*

Viol. I *p*

Viol. II div. *mf*

Vla. div. *mf*

Vcl. div. *pizz.* *arco* *mf* *mf*

Kb. *div.* *Tutti* *mf* *mf*

poco rit. **3** a tempo

Fl. 1 2

Ob. 1 2

Klar. (B) 1 2

Fag. 1 2

Hr. (F) 1 2 3 4

Tt. (B) 1 2

Pk.

Viol. I

Viol. II

Vla.

Vcl.

Kb.

f marc.

poco rit. a tempo

(*maia*)

div.

pp

div.

3